

T
Ä
I
T
A

T
R
Ü
K
I
T
Ä
H
T
E
D
E
G
A

Süa kleepida
foto 4 x 5 cm

Сюда наклеить
фотографию 4 x 5 см

Please affix
photo 4 x 5 cm

Üle 15-aastase taotleja allkiri kirjutada tumeda kirjutusvahendiga kasti piirjoonte sisse.
Подпись ходатая старше 15 лет вписать темной письменной принадлежностью в рамку.
Signature of applicant over 15 years of age should be written in black inside the box.

EESTIS LÜHIAJALISE TÖÖTAMISE REGISTREERIMISE TAOTLUS
ХОДАТАЙСТВО О РЕГИСТРАЦИИ КРАТКОСРОЧНОЙ РАБОТЫ В ЭСТОНИИ
APPLICATION FOR REGISTRATION OF SHORT-TERM EMPLOYMENT IN ESTONIA

З
А
П
О
Л
Н
Я
Е
Т
С
Я

TAOTLEJA ISIKUANDMED
ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ХОДАТАЯ
APPLICANT'S PERSONAL DATA

eesnimed / имена / given names _____ perekonnanimi / фамилия / surname _____
sünniaeg / дата рождения / date of birth ____/____/____ sugu / пол / sex m n ж f
sünnikoht / место рождения / place of birth _____ kodakondsus / гражданство / citizenship _____

elukoht Eestis
место жительства в Эстонии
place of residence in Estonia _____
tänav, maja, korter, linn (küla), vald / улица, дом, квартира, город (село), волость / street, house, apartment, town (village)

maakond, postii indeks / уезд, почтовый индекс / county, post code _____

elukoht välisriigis
место жительства
в иностранном государстве
place of residence in foreign country _____
tänav, maja, korter, linn (küla), vald / улица, дом, квартира, город (село), волость / street, house, apartment, town (village)

maakond, postii indeks, riik / уезд, почтовый индекс, государство / county, post code, country _____

kontaktandmed
контактные данные
contacts _____
tänav, maja, korter, linn (küla), vald / улица, дом, квартира, город (село), волость / street, house, apartment, town (village), county

maakond, postii indeks, riik / уезд, почтовый индекс, государство / post code, country _____ telefon / телефон / phone _____ e-post/ e-mail _____

taotleja haridus
образование ходатая
education of applicant
 alus / базовое / elementary põhi / основное / basic üldkesk / общее среднее / secondary kutsekesk / профессиональное среднее / technical kõrg / высшее / higher muu / иное / other

taotleja elukutse või eriala
профессия или специальность ходатая
profession or specialty of applicant _____

Eestis viibimise seaduslik alus
законное основание нахождения в Эстонии
legal basis for stay in Estonia
 viisa alusel / по визе / on the basis of visa viisavabalt / без визы / visa-free entry

andmed Eestis kavandatava lühiajalise töötamise kohta
данные о планируемой краткосрочной работе в Эстонии
data concerning the planned short-term employment in Estonia
töötamise periood (maksimaalselt 6 kuud 1 aasta jooksul)
период работы (максимально 6 месяцев в течение 1 года)
period of employment (maximum 6 months within a year)

alates / начиная с ____/____/____ kuni / по ____/____/____ ; alates / начиная с ____/____/____ kuni / по ____/____/____
from / to / from / to

töoandja, töötamiskoha aadress, telefon, faks, e-post
работодатель, адрес, телефон, факс, e-mail места работы _____
employer, address, telephone, fax and e-mail of place of works

Kõik esitatud andmed on õiged.
Все представленные данные достоверны.
All data submitted is correct.
____/____/____ päev / день / day kuu / месяц / month aasta / год / year taotleja või taotleja seadusjärgse esindaja allkiri / подпись ходатая или законного представителя ходатая / applicant's or his/her legal representative's signature

taotleja soovib registreerida töötamist:
ходатайствующий желает зарегистрировать работу:
applicant wants to register for employment:

- õpetaja või õppejuhna töötamiseks Eestis õigusaktidega kehtestatud nõuetele vastavas õppeasutuses selle õppeasutuse kutsel;
для работы учителем или преподавателем в учебном заведении, соответствующем требованиям, установленным правовыми актами Эстонии, по приглашению этого учебного заведения;
as a teacher or lecturer in an educational institution, which complies with the requirements established by Estonian legislation, on the basis of an invitation from this institution
- loominguliseks või teaduslikuks tegevuseks, kui välismaalasel on selleks erialane ettevalmistus või kogemus;
в области творческой или научной деятельности, если иностранец обладает для этого специальной подготовкой или опытом;
as a creative person or scientist if alien has appropriate professional training or experience
- välismaise otseinvesteeringu teostamiseks;
по осуществлению иностранной прямой инвестиции;
for making foreign direct investments
- Eestis välismaa äriühingu filiaali asutamiseks;
по учреждению в Эстонии филиала иностранного коммерческого объединения;
for establishing the branch of a foreign company in Estonia;
- ümberpaiknemise korras esindusõiguse või juhtimisfunktsiooni teostamiseks Eestis registreeritud äriühingus, mis kuulub rahvusvahelisse kontserni
объединении, входящим в международный концерн;
exercising the right of representation or performing managerial functions by relocation to a company which is registered in Estonia but is part of an international concern
- sportlane, treener, spordikohtunik või sporditöötaja erialaseks tegevuseks vastava spordialaliidu kutsel;
спортсмен, тренер, спортивного судьи или спортивного работника по своей специальности, по приглашению соответствующего спортивного союза;
as a sportsman, coach, referee or sports official for professional activities on the basis of an invitation from a respective sports federation
- ekspert, nõustaja, konsultant, kui välismaalasel on selleks erialane ettevalmistus;
в качестве эксперта, советника, консультанта, если иностранец обладает для этого специальной подготовкой;
as an expert, adviser, consultant, providing that the alien has the required professional training
- seadmete paigaldaja või oskustööline, kui välismaalasel on selleks erialane ettevalmistus;
в качестве установщика оборудования или рабочего-специалиста, если иностранец обладает для этого специальной подготовкой;
as an installer of equipment or skilled worker, providing that the alien has the required professional training
- tegevuseks riigi- või kohaliku omavalitsuse asutuse osalusega rahvusvahelise koostööprogrammi raames;
в рамках международной программы по сотрудничеству с участием государственного учреждения или учреждения местного самоуправления;
for acting within the framework of an international co-operation agreement with state or local government authority participation
- töötamiseks põllumajandussaaduste töötlemisega seotud hooajatöödel;
на сезонных работах, связанных с переработкой сельскохозяйственной продукции;
as a seasonal worker processing agricultural products
- töötamiseks lapsehoidja või koduabilisena;
в качестве няни или домработницы;
as a baby-sitter or domestic help
- töötamiseks kutseõppe eesmärgil praktika korras;
в целях профессиональной подготовки в порядке практики;
for the purpose of professional training as a part of practical training
- välisriigi diplomaatilise esinduse teenendamiseks Välisministeeriumi loal
по обслуживанию дипломатического представительства иностранного государства с разрешения Министерства иностранных дел;
in order to serve in the diplomatic representation of a foreign country with permission of the Ministry of Foreign Affairs
- välislepingu alusel
на основании внешнего договора;
on the basis of an international agreement

Varasem Eestis viibimine ja seos Eestiga:
Пребывание ранее в Эстонии и связь с Эстонией:
Earlier stay in Estonia and any connections with Estonia:

.....
.....
.....

TAOTLEJA SEADUSJÄRGNE ESINDAJA
ЗАКОННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ХОДАТАЯ
LEGAL REPRESENTATIVE OF APPLICANT

Eesti isikukood või sünniaeg (pp.kk.aaaa) _____ ees- ja perekonnanimi
Личный код в Эстонии или дата рождения (дд.мм.гггг) _____ имена, фамилия
Personal code in Estonia or date of birth (dd.mm.yyyy) _____ given names, surname

Kõik taotluses esitatud andmed ja taotlusele lisatud dokumendid on õiged.
Olen teadlik, et valeandmete ja võltsitud dokumentide esitamine on karistatav.
Все представленные в ходатайстве данные и приложенные к ходатайству _____
документы достоверны. Мне известно, что представление недостоверных _____
данных и фальшивых документов наказуемо. _____
All data and documents submitted in connection with this application are correct. _____
I am aware that the submission of incorrect data or forged documents is punishable. _____

päev / kuu / aasta _____
день / месяц / год _____
day / month / year _____

taotleja või taotleja seadusjärgse esindaja allkiri _____
подпись ходатая или законного представителя ходатая _____
applicant's or his/her legal representative's signature _____

TÄIDAB AMETNIK

1. Vastu võetud _____
_____ / _____ / _____
päev kuu aasta _____
ametniku nimi, allkiri _____
2. Allkirjavõimetus tuvastatud _____
_____ / _____ / _____
päev kuu aasta _____
ametniku nimi, allkiri _____
3. Toiming registreerimine _____
 keeldumine _____
_____ / _____ / _____
päev kuu aasta _____
ametniku nimi, allkiri _____